

Comunicado Mensal do Templo

Novembro/2018 - 2018年11月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

別院だより

真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

2 DE NOVEMBRO É DIA DOS FINADOS

Saudações! Como estão vocês?

2 de novembro é Dia dos Finados. Todos os anos, celebramos os ofícios do Dia dos Finados no Templo Betsuin. São celebrados em dois horários: às 10 horas e às 14 horas.

A vida cotidiana é um corre-corre, acontecendo diversas coisas uma após outra, sem descanso. Em meio a essa vida, um dia tal como Finados destina-se à reflexão acerca de si mesmo, atual, ao relembrar das pessoas que constituem o cenário do seu próprio passado e que contribuíram na sua formação. Celebrar os Finados aqui no templo budista significa também ter um encontro com o chamamento “Viva na Realidade!”, vindo dos antepassados que se tornaram budas, para este eu atual. Acredito que são tempo e local extremamente importantes para a caminhada futura da própria pessoa.

Contamos com a participação maciça de todos vocês.

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

11月2日はブラジル盆法要

皆様いかがお過ごしでしょうか。

今月11月2日はフィナードス（死者たちの日）ですね。ブラジル別院では「ブラジル盆」として毎年お勤めさせていただきます。10時からと14時からに二座をお勤めさせていただきます。

日々の暮らしは待たないでいろいろなことが目まぐるしく起こってきます。その日常にあってお盆の日などは、自分を育ててくださった自分の背景となる人たちを振り返らせていただくことを通して、現在の自己を振り返る日です。それを、ここ仏教のお寺において迎えるということは、現在の自分に諸仏としての先祖たちからの「真実に生きていけ」との呼びかけに出会うことでもあります。それはまた、これからの自分の歩みにとって、とても大事な時間と場ではないかと思えます。

どうぞ皆様、挙ってお参りくださいますようお願いいたします。

清水 亨 開教使

A TREVA CARACTERIZADA PELO EGOÍSMO, QUE NOS É MOSTRADA AO SER ILUMINADA PELA LUZ DA SABEDORIA BÚDICA

A atuação do Tathagata Amida (Vida Imensurável) é expressa, entre outras, por meio das palavras “sabedoria sem obstáculos” ou “grande coração compassivo que abraça e não abandona”. O coração nosso do dia-a-dia pode até estar pensando nos outros, porém, nesse pensamento está atuando, com certeza, o sentimento de separar as pessoas usando o critério do bem e do mal, com base na nossa própria conveniência. Apesar de todos nós estarmos recebendo a vida, de forma igual da Vida Imensurável, somos aqueles que julgamos, separando tudo como sendo inimigos, amigos, do bem, do mal, aquele de que gosto, que detesto, etc.

Mesmo em relação àquela pessoa que pensamos estar mais amando, a situação se altera, caso as conveniências não sejam favoráveis a si próprio, passando a odiá-la, num instante, ainda que tivesse sido um amor de cem anos. Este comportamento é causado pelo fato de que mesmo que diga “eu te amo”, isso vem acompanhado da condição: “limitado às minhas próprias conveniências”. Trata-se da característica nossa conhecida como egoísmo, referido no budismo como “paixões mundanas da ignorância”, que se encontram impregnadas em todas as partes do nosso corpo.

Dilacerar a vida, mesmo tendo recebido essa mesma vida, significa que não está apenas atuando contra os outros, mas contra si mesmo. Aquele que sente profunda tristeza de nós que não conseguimos aceitar a vida que nos foi concedida, vivendo sob lamentações e não conseguindo viver o si próprio e o mundo, eis o que se chama “grande coração compassivo do Tathagata” tal como a própria tristeza da Vida que nos vivifica.

Por sua vez, no momento em que nos deparamos com o coração que entristece conosco, estes seres que contrariam a Vida, recebemos então o coração que se arrepende das falhas e ao mesmo tempo, é nos permitido perceber a verdade da Vida (a vida da Vida Imensurável é mesmo o eu original) e dessa forma, tornarmos seres a viverem o eu que nos foi concedido. Não seria isso o significado de recebermos a atuação da “sabedoria búdica sem obstáculos” que transcende o eu constituído de paixões mundanas da ignorância?

“Dôtai-daihi” (mesmo corpo, grande compaixão) é a palavra que demonstra a grande compaixão do Buda, profundamente compadecido ao compreender o outro até o seu íntimo tal como se fosse o próprio, mesmo estando fisicamente separados. Aceitar o outro é um ato extremamente difícil, até mesmo impossível, para seres egocêntricos como nós. Isto acontece porque o fato de ser egocêntrico não admite a presença do outro no mesmo espaço seu, caso isso não traga alguma vantagem para si e sequer consegue pedir perdão quando comete um erro, pois pedir perdão seria admitir sua derrota, o que significa perder a sua posição e o seu lugar de permanência. É a consequência de a balança, que mede a vantagem e a desvantagem, estar direcionando os interesses da nossa vida.

A incompreensão acaba gerando a desconfiança no outro e com o tempo cria a exclusão. O excluído, para manter o seu lugar de permanência, pode até começar a possuir um sentimento de querer vingar. Todos nós nascemos dotados deste corpo físico. Este corpo físico necessita de um lugar adequado onde possa ser aceito. Se não encontrar esse lugar onde possa ser aceito, podemos dizer que sua vida está sendo negada, apesar de ter nascido e estar vivendo.

“Contentamentos em dobro, tristezas pela metade”. Esta frase fazia parte da canção utilizada no programa educativo dirigido para o público infantil, no passado, pelo canal de televisão NHK do Japão. Um lugar de permanência que aceita a própria pessoa, seria para nós,

aquele em que podemos nos alegrar juntos e onde existem pessoas que juntos entristecem. Por que os cães são queridos? Sinto muito em relação às pessoas que não gostam de cães, mas acho que é porque eles aceitam seus donos incondicionalmente. Provavelmente os cães também pensam que eles têm permissão para estarem lá como um membro da família. Trata-se de sentimento que provém da existência de relacionamento de confiança entre o cão e seu dono. Caso não existisse o relacionamento de confiança não seria possível estarem juntos, mesmo que o cão possuísse uma aparência amável.

O mesmo acontece do lado do cão. Quando eu era criança, acho que tinha uns dez anos, estava irritado após ter sido judiado pelo meu irmão mais velho. Justamente nesse momento, o cão que criávamos em casa me seguia circundando em minha volta e acabei chutando-o para descarregar a minha ira. Ele soltou um latido e deu uma mordida repentina na minha perna. Ao contar o ocorrido para os meus pais, fui repreendido: “Que absurdo! Shiro não tem culpa alguma!” Lembro-me que naquela ocasião fui repreendido até pelos meus avós, que normalmente eram carinhosos. Parece que o cão também não esqueceu que levou um chute, e acho que, posteriormente passou a se irritar facilmente e a manter certa distância afastada de mim. Destruí o relacionamento de confiança, com a violência. (Continua na próxima edição)

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

ぶつち ひかり て し じ こちゅうしんせい やみ
 仏智の光に照らされて知らされる自己中心性の闇

あみだによらい むりょうじゅ さわ ち え せつしゅふしゃ だいじひ
 阿弥陀如来（無量寿）のはたらきは、「碍りなき智慧」とか「摂取不捨の大慈悲
 しん ことば あらわ われわれ ひ ころ あいて おも
 心」という言葉で表されます。我々の日ごろの心は相手を念うということがあつ
 て、そこに自分の都合を中心として、人を善し悪しと分ける心が必ずはたら
 いています。共に同じ無量寿のいのちをいただくものでありながら、敵・味方、
 ぜん あく すき きらい さば わ われわれ
 善・悪、好・嫌などで裁き分けていくものが我々であります。

いちばんあい おも もの じぶん つごう あ ねん
 一番愛していると思っっている者でも、自分の都合に合わないとなると、100年
 こいごころ いっしゅん ぞうお か
 の恋心も一瞬にして憎悪へと変わるのです。これはどんなに「愛しているよ」と
 くち じぶん つごう あ かぎ じょうけん つ
 口にしても、そこには「自分の都合に合う限りは」という条件が付いているから
 です。それが我々の自己中心性というものであり、仏教では「無明煩惱」と言わ
 れているもので、これが我々の身体のどこをとっても満ち満ちているといわれてい
 ます。

おな き さき さき たしゃ たい
 同じいのちをいただきながら、それを切り裂くことは、他者に対してのみならず、
 じぶん き き ぐち
 それは自分をも切り裂いているのです。いただきたいのちをいただけず、愚痴ばか
 じ こ せかい い われわれ ふか かな われわれ い
 りをこぼして、自己と世界を生きられない我々を深く悲しむものこそ、我々を生か
 かな によらい だいじひしん
 すいのちそのものの悲しみとして「如来の大慈悲心」といわれるのでしょ。

そむ われわれ かな ころ われわれ つみ く
 そしてまた、いのちに背く我々を悲しむ心にふれるとき、我々はその罪を悔い
 こころ どうじ しんじつ むりょうじゅ ほんらい じ こ
 る心をいただき、同時にいのちの真実（無量寿のいのちこそ本来の自己である）
 き たまわ じ こ い もの あゆ
 に気づかされ、賜った自己を生きる者へと歩ませてくださいことになるのでしょ

う。それこそが無明煩惱の我を超えて「碍りなき仏智」のはたらきをいただくという
ことではないでしょうか。

「同体大悲」という言葉は、身体は別々なままに、相手を深く理解する（みそな
わす）ことによって、自分のことと同じように、相手を深く悲しむ仏の大悲心を
表している言葉です。相手を受け入れることは自己中心的な我々には極めて困難
で、ありえないともいえるでしょう。なぜなら、自己中心的であるということは、
自分にとって何らかの利益がなければ、同じ居場所にいる相手として、よしと言え
ませんし、間違ったときは謝ることもできません。謝ることは負けとなって自分
の地位を失い、居場所を失うことになるからです。それはいつも利害の天秤が
生活の関心の先に立っているからです。

無理解は相手に対し不信感を懐くもとになり、やがて排除を生みます。排除され
た者は、居場所を確保するために、報復を起こそうとする心を持ち始めることだ
ってあります。我々は誰もがこの身というものをもって生まれてきます。この身は
この身の分だけ受け入れてもらう場所を必要としています。この身があって受け入
れられる場所が見つからないというのは、生まれて生きているにもかかわらず、そ
れを否定されてしまっているとも言えるでしょう。

「うれしいことは二人分、悲しいことは半分」、こんな歌が、以前NHKの教育
テレビの子供向けの番組で歌われていました。自分を受け入れてくださる居場所と
は、共に喜び、共に悲しむ人がおられるということが、我々にとっての居場所で
しょう。なぜ、犬がかわいいのでしょうか。犬が嫌いな人には申し訳ありませんが、
それは犬が飼い主を無条件に受け入れてくれているからではないでしょうか。飼い
主もそれをわかっていますし、犬もまたおそらく自分はここの家の一人としてここ
にいてもいいと分かっているのだと思います。そのような犬と飼い主との間に
信頼関係があるからこそ成り立っている感情です。どんなに見かけがかわいい犬
でも信頼関係がなければ一緒にいられません。

それは犬の方だって同じです。私が子供の時、十歳ぐらいだったと思いますが、
兄貴にいじめられて、ムシャクシャしていました。ちょうどその時、家で飼ってい
た犬が自分の周りでチョロチョロ付きまわってきたので八つ当たりをして蹴飛ばし
たことがありました。そうしたらギャン！と鳴いて、私の足に一瞬ガブッと噛み
ついたのです。親にそのことを言ったら、「なんということをするのだ。ジロに
は何も関係ないのに」と怒られました。いつもやさしい祖父母にも、その時は重ね

て怒られたことを覚えています。犬も蹴られたことは覚えているようで、その犬は後々すぐに怒るようになって私から距離を置くようになってしまったように思います。信頼関係を暴力で壊してしまったのでした。(来月号に続く)

清水 亨 開教使

Programação do Templo de São Paulo

- Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).
- Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).
- Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.
- 02/11/18, sexta-feira, 10h e 14h(Ofício de Finados). Palestras em português e em japonês em ambos os horários.
- 10/11/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
- 13/11/18, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).
- 17/11/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).
- 31/12/18, segunda-feira, 23h30(Sino da Passagem do Ano). Em seguida, Ofício de Ano Novo.

Eventos fora do Templo de São Paulo

- 08/12/18, sábado, 10h (Ofício Comemorativo da Iluminação de Buda, evento promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil. Local: Templo Busshinji, do Soto Zenshu – R. São Joaquim, 285 – Liberdade – São Paulo - SP).

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。
 毎週日曜日、午前10時30分(ポ語日曜礼拝)。
 毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

11月02日(金)、午前10時と午後2時(ブラジル盆法要)。各法座共日・ポ語法話。
 11月10日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。
 11月13日(火)、午前9時(理事会)。
 11月17日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。
 12月31日(月)、午後11時30分(除夜の鐘)。引き続き、修正会。

別院外諸行事

12月08日(土)、午前10時(仏連成道会、曹洞宗佛心寺にて。R. São Joaquim, 285 – Liberdade – São Paulo - SP)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI にちごまゆりがくえん (日語・マユースク)

AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^ª. **ROSA** ou **LAURA**

CONVITE PARA OFÍCIOS DE FINADOS

ぶらじるぼんほうよう あんない
「ブラジル盆法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem dos **Ofícios de Finados**, a serem realizados no dia **02/11/18**, às **10h** e **14h**. Haverá palestras em português e em japonês em ambos os horários.

Contamos com a participação de todos!

きた がつ か ごぜん じ ごごじ ぶ
来る 11月2日、午前10時と午後2時より、「ブ
ら じ る ぼんほうよう つと いた かくほうざ
ラジル盆法要」をお勤め致します。各法座
とも にち ぼ ごほうわ
共、日・ポ語法話があります。

みなさま さんけい ま
皆様のご参詣をお待ちしております。

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370